

МОРСКОЙ

ИНФОРМАЦИОННО-РАЗВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ ЖУРНАЛ

№79 июнь 2017



МОРСКИЕ ЗАСЕДАНИЯ ИТФ В КЕЙПТАУНЕ

UNION SOLIDARITY
СИЛА В ЕДИНСТВЕ

CHARITY
ПОМОЩЬ ЭКИПАЖУ
SKY MOON

ETF
V КОНГРЕСС

COOPERATION
СОВМЕСТНЫЙ
СЕМИНАР

YOUTH
КВЕСТ

SEA PORTS
PORT HEDLAND



ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ!

Профсоюз работников морского транспорта Украины поздравляет всех работников морской отрасли с Международным днем моряка и Днем работников морского и речного флота!

Быть моряком — непростое испытание. Профессия моряка зачастую остается незамеченной, но мало кто знает, что 90% всех товаров, которые люди по всему миру используют ежедневно, доставляются нам морем. Так, чтобы привлечь внимание к такой нелегкой и важной профессии, слоганом Международного дня моряка в этом году стал: «Seafarers Matter – Моряки значимы».

Во всем мире более полутора миллионов людей связали свою профессию с морской стихией и вносят тем самым существенный вклад в мировое судоходство.

Жизнь Украины как морской державы невозможно представить без кораблей и судов, портов, научных, исследовательских и конструкторских учреждений, учебных заведений морского транспорта. Все это — десятки тысяч людей, которые вписали в историю нашего государства много славных страниц.

В эти дни, 25 июня и 2 июля, все, кто причастен к морской профессии, торговому флоту, получают десятки поздравлений от коллег, родных, руководителей, людей, которые ценят их непростое дело.

Профсоюз работников морского транспорта Украины присоединяется к поздравлениям. Мы чтим всех людей тяжелой и такой необходимой Украине профессии — моряков. Моряк — не просто профессия, это особый склад характера. Желаем всем украинским морякам согласия, крепкого здоровья, счастья, оптимизма, семейного тепла, благополучия и, как говорится, семь футов под килем!

DEAR FRIENDS!

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine congratulates all maritime workers with the International Day of the Seafarer and the Day of Sea and River Fleet Workers!

It is a difficult fate to be a seafarer. This profession often goes unnoticed, as few people know that 90% of all goods are transported by sea. In order to recognize the unique contribution made by seafarers from all over the world to international seaborne trade, this year's theme of the Day of the Seafarer is "Seafarers Matter".

Throughout the world, more than one and a half million people have dedicated their lives to the sea and thereby make a significant contribution to the global shipping.

The life of Ukraine as a sea power cannot be imagined without ships and vessels, ports, scientific, research and design institutions, maritime educational institutions, which represent thousands of people who have inscribed many golden pages into the history of our Motherland.

These days, on June 25 and July 2, all those involved in the maritime profession, maritime fleet, receive dozens of congratulations from colleagues, relatives, from people who value their hard work.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine joins the congratulations. We honor all people of difficult and important seafarers' profession. Seafarer is not just a profession; it is a type of mindset. We wish all Ukrainian seafarers strong health, happiness, optimism, family warmth and, as they say, fair winds and following seas!





32

PHOTO ALBUM ИГРОЛЕНД

Автор фото:
Павел Хаустов,
член ПРМТУ

Уважаемые читатели! Дорогие друзья!

Мы рады приветствовать вас на страницах первого в этом году летнего выпуска журнала «Морской». Надеемся, что это лето подарит вам только приятные и радостные моменты, которые вы с теплотой будете вспоминать в последующие холодные времена года. Спешим поделиться с вами событиями, которые произошли в жизни нашей большой профсоюзной семьи с момента выхода предыдущего номера журнала. Итак, прошедшие несколько недель ознаменовали мероприятия международного уровня, информационные семинары и праздники для моряков и их семей. Одними из основных среди них стали VI Конгресс Профсоюза моряков Хорватии, V Конгресс Европейской федерации транспортников, а также морские заседания ИТФ, участие в которых приняла делегация ПРМТУ.

Кроме того, Профсоюз во второй раз участвовал в VI Спартакиаде транспортников Болгарии, которая проходила на морском курорте Албена. В этом году Профсоюз представила команда моряков, членов ПРМТУ, состоящих на учете в Черноморской первичной профсоюзной организации.

Насыщенной была жизнь Профсоюза и в плане проведения информационных семинаров для моряков. Так, за небольшой период времени нам удалось собрать около двухсот моряков на два семинара, где они имели возможность узнать об актуальных новостях и последних нововведениях в морской отрасли, задать специалистам волнующие вопросы. Также расскажем о великолепном празднике, который Профсоюз устроил для деток моряков-членов ПРМТУ в честь Международного дня защиты детей.

И, конечно же, вас ждут традиционные полубившиеся рубрики, которые мы постарались наполнить для вас интересным и разнообразным материалом.

Увлекательного вам чтения и хорошего настроения!

**С уважением,
Олег Григорюк,
Председатель Черноморской первичной профсоюзной организации моряков**

Dear Readers! Dear Friends!

We are glad to welcome you on the pages of the first this year's summer issue of the Maritime magazine. We hope that this summer will bring you only pleasant and joyful moments, which will be warmly remembered during the subsequent cold seasons. We are eager to share with you the events occurred in the life of our large trade union family since the publication of the previous magazine issue. During the past few weeks the MTWTU participated in some important international events, as well as conducted information seminars and entertainment activities for seafarers and their families.

Among the main international events were the VI Congress of the Seafarers' Union of Croatia, the V Congress of the European Transport Workers' Federation, as well as the ITF Maritime Meetings, attended by the MTWTU delegation.

In addition, the Trade Union for the second time already participated in the VI Spartakiad of Transport Workers of Bulgaria held in the summer resort of Albena. This year the MTWTU was represented by a team of seafarers, members of the Union, registered with the Local Black Sea Trade Union Organization of Seafarers. Eventful was the Trade Union life also in terms of conducting information seminars for seafarers. Thus, during the short period of time we managed to gather about two hundred seafarers for two seminars, where they learnt about the latest news and innovations in the marine industry, as well as received answers to all their questions of concern.

We will also tell you about the splendid holiday the Union organized for the children of seafarers, registered with the MTWTU in honor of the International Children's Day. And, of course, the traditional columns are as always waiting for you, filled with interesting and diverse materials.

Enjoy your reading!

**Yours faithfully,
Oleg Grygoriuk
Chairman, Local Black Sea
Trade Union Organization of Seafarers**

NEWS

2 В МОРСКОМ МИРЕ

EXCLUSIVELY

4 МОРСКИЕ ЗАСЕДАНИЯ ИТФ

RELEVANT

11 СЕМИНАР В ОДЕССЕ

COOPERATION

12 СОВМЕСТНЫЙ СЕМИНАР

ITF

14 ПОМОЩЬ В РЕПАТРИАЦИИ

CHARITY

16 ПОМОЩЬ ЭКИПАЖУ SKY MOON

ETF

18 V КОНГРЕСС

UNION SOLIDARITY

22 СИЛА В ЕДИНСТВЕ

UNION ACTIVITIES

24 СПАРТАКИАДА 2017

RELEVANT

26 КОНГРЕСС В ХОРВАТИИ

YOUTH

27 КВЕСТ

SEA PORTS

28 PORT HEDLAND

PERSONALITY

30 ОТКРОВЕННЫЙ РАЗГОВОР

PHOTO ALBUM

32 ИГРОЛЕНД

№79 июнь 2017

УЧРЕДИТЕЛЬ: Черноморская первичная профсоюзная организация моряков.

Торговая марка и торговое имя «Морской» являются исключительной собственностью Черноморской первичной профсоюзной организации моряков.

ИЗДАТЕЛЬ:
ООО «АЛЬФА ПРЕСС»

Перепечатка материалов журнала «Морской» невозможна без письменного разрешения редакции. При перепечатке материалов обязательна ссылка на журнал «Морской».

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламных объявлениях. Редакция не несет ответственности за стилистические и грамматические ошибки в рекламных макетах.

Информационно-развлекательный журнал «Морской» распространяется бесплатно в круизных компаниях и первичных профсоюзных организациях ПРМТУ.

Тираж — 2000 экз.

Редакция ведет переписку с читателями. Ваши материалы, пожелания и предложения отправляйте на электронный адрес: morskoy@mtwtu.org.ua

Свидетельство про государственную регистрацию печатного издания ОД 1423-294-Р от 13.02.2010
Юридический адрес:
65009, г. Одесса, Гагаринское плато, 5Б, помещение 1
Тел.: +38(0482) 42 99 02



СЛИЯНИЕ NARAG-LLOYD И UASC ЗАВЕРШЕНО

Слияние глобальных контейнерных перевозчиков Narag-Lloyd и UASC официально завершено. Так, Narag-Lloyd займет последнюю строчку в пятерке крупнейших контейнерных линий. Теперь флот перевозчика составит 230 судов вместимостью 1,6 млн TEU. Компания останется публичной акционерной компанией, зарегистрированной в Германии со штаб-квартирой в Гамбурге.

В результате слияния произойдет консолидация 118 сервисов Narag-Lloyd и 45 сервисов UASC. Процесс продлится до конца третьего квартала 2017 года. На Ближнем Востоке будет открыта региональная штаб-квартира объединенной компании. Годовой объем перевозок ее достигнет 10 млн TEU. В состав флота Narag-Lloyd войдут 58 судов UASC, в результате чего флот компании составит 230 судов и станет самым молодым в отрасли со средним возрастом судов 7,2 года. Средняя вместимость судов составит 6840 TEU, что на 30% превышает среднюю вместимость судов перевозчиков первой пятерки (5280 TEU).



МЕДИКАМЕНТЫ, ДОКУМЕНТЫ И ЗАПЧАСТИ НА СУДА БУДУТ ДОСТАВЛЯТЬ ДРОНЫ

Компания Wilhelmsen Ships Service (WSS) предполагает осуществление доставки на суда при помощи дро-

нов. Пилотный проект стартует уже в этом году в одном из крупнейших портов мира.

Использование полуавтоматических дронов, по мнению руководства компании, позволит предоставить клиентам WSS максимально широкий спектр услуг. «С помощью беспилотников в кратчайшие сроки можно доставить все, что необходимо: запчасти, медикаменты, документы, наличные для капитана. Этот сервис станет естественным дополнением к нашему портфелю услуг», – отметил вице-президент Business Solutions & Marketing WSS Ships Agency Мариус Йохансен. Беспилотники дадут возможность не только сократить сроки доставки, но и значительно снизить расходы на транспортировку. В сравнении с перевозкой катерами, доставка небольшого груза дроном составит всего \$150.

Wilhelmsen Ship Service, как и Wilhelmsen Ship Management, являются структурными подразделениями Wilh. Wilhelmsen Group, которая представляет собой разветвленную сеть дочерних организаций. Wilh. Wilhelmsen Group входит в число лидеров по объемам перевозок автомобилей и грузов ро-ро. Компании принадлежит свыше 70 судов, которые обслуживают основные мировые рынки. Кроме того, Wilh. Wilhelmsen Group предлагает логистические услуги и наземную транспортировку грузов, а также занимается техническим менеджментом и укомплектованием судов экипажами.



БРИТАНСКИЕ ПРОФСОЮЗЫ ВЫСТУПИЛИ В ЗАЩИТУ НАЦИОНАЛЬНОГО РЫНКА ТРУДА

Британский профсоюз транспортных, морских и железнодорожных рабочих (RMT) провёл демонстрацию в поддержку защиты национального рынка труда. Около 20 человек с плакатами Save our seafarers вышли к месту проведения конференции в рамках 10-го Европейского дня моря в Пуле (Великобритания). Как утверждают участники акции, более половины из 500 тыс. моряков, работающих сегодня в Европе, – выходцы из других стран. Более того, в самом Соединённом Королевстве всего 10% из 87 тыс. моряков являются британцами. Особой критике подверглись судоходные компании, которые нанимают иностранцев за копейные по местным меркам зарплаты. При этом

зачастую их подготовка гораздо хуже, чем у британских моряков. Подобные условия становятся угрозой для национального рынка рядового состава и для индустрии в целом. Демонстранты также выступили за то, чтобы моряки, работающие в водах Великобритании и на континентальном шельфе, имели тот же уровень минимальной зарплаты, что и работники обычных береговых предприятий.

«Мы запустили кампанию против сокращения числа британских моряков среди рядового состава под названием «SOS 2020 Campaign To Save UK Seafarer Jobs», – рассказывает генеральный секретарь RMT Стив Тодд. – Её цель проста: гарантировать будущее британской судоходной отрасли, основанное на увеличении числа квалифицированных кадров, что обеспечит экономическую стабильность морским городам вроде Пула».

Отдельно от RMT другой морской профсоюз Nautilus International пытается заставить членов британского правительства обратить внимание на эту проблему и предпринять шаги на законодательном уровне для поддержки моряков. Однако властные структуры не всегда слышат представителей рабочего класса.



РЕШЕНИЕ ИСПАНСКИХ ПОРТОВ НАЗВАНО «ПРЕДАТЕЛЬСТВОМ ДОКЕРОВ ИСПАНИИ»

Комментируя принятие королевского указа о реформировании портовой системы, который был принят парламентом Испании (174 голосами против 165 и 8 воздержавшихся), президент Международной федерации транспортников (ITF) и председатель Секции докеров Пэдди Крамлин заявил: «Это предательство докеров Испании и даже и своих национальных интересов. Что мы здесь имеем – это циничные махинации политических партий, которым безразлично, какое влияние их действия окажут на простых людей, работающих в этих портах».

Он продолжил: «Мы предупреждали еще в феврале, что правительство нарушает правила, пренебрегая рабочими местами, престижем Испании и международными соглашениями, мы предупреждали, каковы будут последствия. Теперь им придется иметь дело с единой силой докеров всего мира, поддерживающих своих испанских коллег».

Терье Самуэльсен, председатель Секции докеров Европейской федерации транспортников (ETF) также прокомментировал ситуацию: «Это решение может привести к принятию плана агрессивной и разрушительной либерализации труда в портах. Их действия также безрассудно выходят за рамки правил Евросоюза. Профсоюзы вынуждены бастовать, и в этом их повсеместно поддержат наши профсоюзные братья. Наш голос будет звучать все громче, уже начиная с Конгресса ETF в Барселоне».

Напомним, 19 апреля Профсоюз работников морского транспорта Украины от имени 75 тысяч членов Профсоюза выразил поддержку испанским докерам.



В УКРАИНЕ УТВЕРЖДЕНА ОБНОВЛЕННАЯ ПОЛИТИКА В СФЕРЕ БЕЗОПАСНОСТИ МОРЕПЛАВАНИЯ

В Администрации морских портов Украины (АМПУ) подготовили и утвердили новую версию Политики в сфере безопасности мореплавания в акваториях морских портов. Как сообщает пресс-служба АМПУ, документ станет основой для предстоящего аудита Международной морской организации (ИМО), который запланирован на 2018 год.

Среди основных задач документа – предупреждение возникновения аварийных происшествий в акваториях морских портов и на судах предприятия, обеспечение безопасной эксплуатации объектов портовой инфраструктуры, гидротехнических сооружений и систем обеспечения безопасности мореплавания. Также Политика призвана улучшить качество услуг, предоставляемых судам на подходах и в акваториях портов.

«Мы проанализировали международный опыт и видим необходимость более четкого формирования курса нашего предприятия в области безопасности мореплавания. Наличие такой Политики, несомненно, усилит позиции Украины в Международной морской организации как надежного участника. Ключевым в области безопасности мореплавания для АМПУ было и всегда остается сохранение жизни, здоровья людей и охрана окружающей природной среды», – отметил руководитель службы безопасности мореплавания АМПУ.



МОРСКИЕ ЗАСЕДАНИЯ ITF В КЕЙПТАУНЕ



2017

Традиционно, каждые два года, Международная федерация транспортников созывает Комитет справедливой практики (КСП) – орган, принимающий решения по кампании ITF против «удобных» флагов, руководящий и регулирующий ее проведение. По процедуре, в преддверии КСП проходят конференции морских секций ITF – Секции моряков и Секции докеров, которые имеют равное представительство в Комитете, а также Конференция по каботажу.

Так и в 2017 году, после Морских заседаний 2015 года в Австралии, членские организации ITF, объеди-

няющие моряков и докеров, собрались вместе в Кейптауне, ЮАР, с целью ознакомиться как с последними достижениями друг друга, так и с актуальными проблемами каждого профсоюза и мировой морской отрасли в целом, а также с целью выработки совместной рабочей программы и политик на последующие два года.

Интересы украинских моряков и портовиков на заседаниях представляла делегация единственной в Украине морской членской организации ITF – Профсоюза работников морского транспорта Украины во главе с ее Председателем Михаилом Киреевым.



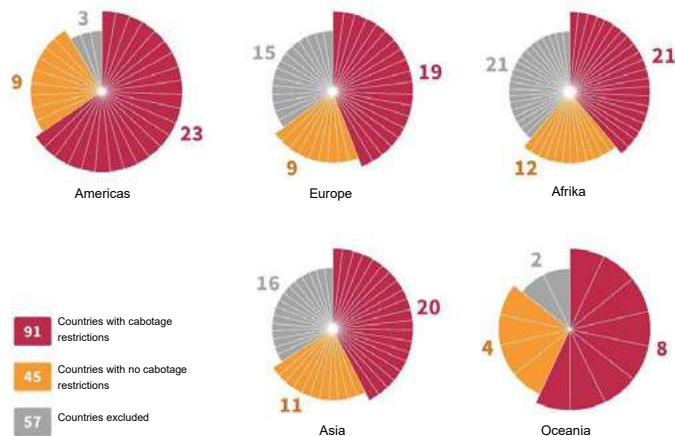
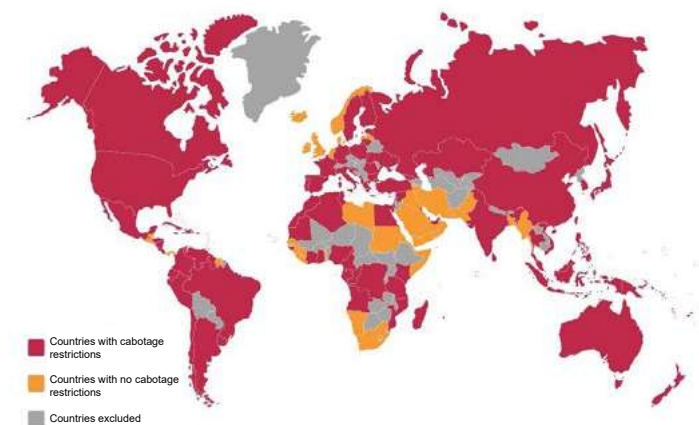
КОНФЕРЕНЦИЯ ПО КАБОТАЖУ

Предшествовала работе секций и комитета Конференция по каботажу ITF, которая затронула актуальные проблемы моряков, работающих на судах, задействованных во внутренних морских перевозках страны. Так, участниками Конференции был исследован

каботаж в глобальном масштабе, который может как предоставлять хорошо оплачиваемые и безопасные рабочие места, так и предлагать наименее желательные перспективы трудоустройства моряков в зависимости от различных национальных условий.

Международный центр юридической помощи и защиты прав моряков (SRI) при тесном сотрудничестве с ITF, осуществил сбор и анализ информации о политике и законодательстве по каботажу.

Так, на Конференции были представлены результаты анализа, основанного на исследовании законодательства 136 стран, проведенного в 1991 и в 2010 годах.



- Страны, где действуют ограничения на каботажные перевозки
- Ограничения на каботажные перевозки отсутствуют
- Информация отсутствует

Вице-председатель Целевой рабочей группы ITF по каботажным перевозкам Йонни Хансен так объяснил текущее положение дел в национальном каботаже:

« На выполняющие каботажные перевозки компании совершаются нападки, и Целевая рабочая группа ITF, и эта всемирная Конференция демонстрируют приверженность ITF и ее морских профсоюзов борьбе против этих нападений. Мы не позволим принести в жертву национальную рабочую силу ради больших доходов, не позволим игнорировать интересы прибрежных сообществ и подорвать национальную безопасность.

Ратую за сохранение достойных стандартов труда и уровня заработной платы для национальных моряков, мы одновременно приглашаем иностранных специалистов присоединяться к нашим морякам, конечно же, на аналогичных условиях, в тех случаях, когда имеет место нехватка кадров в национальном каботажном флоте.

Так, если украинский моряк обладает высоким уровнем квалификации и достойно выполняет свои обязанности, мы будем рады, если он пополнит ряды наших моряков, обеспечив себе при этом конкурентную заработную плату и постоянное место работы на судах в национальных водах таких стран, как Канада, Норвегия и США »

В последние годы приватизация и автоматизация оказывают значительное давление на сильные отраслевые профсоюзы семьи ITF. Федерация сумела в определенной степени адаптироваться к данной ситуации благодаря различным тактикам ведения переговоров и социальному партнерству, поэтому ITF по-прежнему в состоянии поддерживать достойные условия труда и не позволять судовладельцам снижать зарплаты рабочих в поисках все более дешевых источников рабочей силы. Сила ITF заключается в профсоюзной солидарности, где про-

фсоюзы сообща защищают свое право сохранять занятость в национальных водах по тем ставкам заработной платы, которые позволяют работникам поддерживать достойный образ жизни в конкретной стране, что важно и для постоянной стабильности кампании ITF против «удобных» флагов.

Дейв Хейндел, Председатель Секции моряков ITF:

« Каботаж подвергается нападению со стороны судовладельцев и их союзников, которые гонятся за большой прибылью в ущерб национальным рабочим местам. Мы будем бороться с угрозами национальному каботажу в любой форме, необходимой для сохранения морских навыков, обеспечения достойных рабочих мест для транспортников в их национальных водах... »

Так как морские заседания ITF проходили в Южно-Африканской Республике, Конференции по каботажу также было представлено мнение судовладельцев относительно перехода судов под флаг ЮАР. Южная Африка – это ворота для африканской торговли, поэтому ежегодно в Южную Африку заходят более 12 000 судов под «удобным» флагом. В 2015 году сухогруз «Care Orchid» стал первым с 1985 года судном, зарегистрированным в южноафриканском реестре. Вскоре после этого та же компания-судовладелец внесла в южноафриканский реестр свое второе судно «Care Enterprise». Переход судов под флаг ЮАР, несомненно, поддерживает национальное судостроение и национальные морские кадры. В настоящее время численность южноафриканских моряков очень ограничена, но правительство Южной Африки работает над вопросами образования и подготовки национальных морских кадров.

Помимо прочего, Конференция по каботажу также рассмотрела примеры национального каботажу таких стран, как, например, Норвегия, чей флот занимает шестое по величине место в мире и где полностью отсутствуют какие-либо ограничения на

каботажные перевозки. Несмотря на это, здесь присутствуют свои проблемы: каботажный флот в Норвегии может быть зарегистрирован под какими угодно флагами, а норвежские моряки теряют работу, вынужденно уступая свои рабочие места более низкооплачиваемым морякам. В свою очередь, Политика Мехико, утвержденная 42-м Конгрессом Федерации в 2010 году, гласит: «ITF поддерживает сохранение и расширение каботажа на национальном уровне и признает важность соглашений, обеспечивающих устойчивую долгосрочную занятость для моряков на судах, совершающих регулярные рейсы внутри данной страны. Чтобы исключить социальный демпинг, любое судно под «удобным» флагом или нет, которое впоследствии будет вовлечено в каботажное судоходство, но не имеющее соглашения, обеспечивающего устойчивую долгосрочную занятость моряков на судах каботажного флота, должно признавать стандарты, которые были согласованы для судов, совершающих свои рейсы в данной стране».

Жаклин Смит, Морской координатор ITF, в своем выступлении на Конференции по каботажу рассказала об истории Кампании ITF против «удобных» флагов. Кампания была запущена в 1948 году Конгрессом Федерации в Осло и преследовала две основные цели: создание правительственного соглашения, связывающего флаг судна и его национальность или расположение судоходной компании, ее владельцев, менеджеров и моряков; и, как следствие,



полное устранение системы «удобных» флагов». Сегодня Кампания также стремится улучшить условия и оплату труда моряков на судах под «удобными» флагами и сократить разницу в оплате труда моряков, работающих на судне под национальным флагом и на судне под «удобным» флагом. Жаклин Смит отметила, что сегодня, равно как и 70 лет назад, Кампания ITF против «удобных» флагов не сможет продолжаться без участия каботажа.

КОНФЕРЕНЦИЯ СЕКЦИИ ДОКЕРОВ

5 и 6 июня параллельно стартовали конференции морских секций ITF. Так, одним из первых заслушанных выступлений на обеих конференциях стала презентация Генерального секретаря ITF Стивена Коттона под названием «Наращивание сил с помощью 4 рычагов: от Софии до Сингапура», в которой он рассказал о стратегии ITF, которая будет предложена к утвержде-

нию Конгрессу ITF в 2018 году в Сингапуре. Приоритетным направлением данной стратегии стало наращивание мощности, достижение чего происходит благодаря четырем основным рычагам: влиянию на ведущих игроков отрасли; консолидации транспортных узлов и коридоров; активации массового членства и следованию географическим изменениям.



В своей презентации Стивен Коттон рассказал и об актуальных проблемах транспортной отрасли сегодня, таких как автоматизация и торговые соглашения, а также о приоритетных проектах ITF, таких как кампания «Наш общественный транспорт», соглашение с компанией DHL и организация работников аэропортов.

В продолжение доклада Генерального секретаря были представлены сообщения о работе Федерации, иллюстрирующие каждый из представленных ранее четырех рычагов наращивания мощности. В частности, следующие широкомасштабные кампании ITF представляют влияние на ведущих игроков транспортной отрасли:

■ **«Роттердамские ворота» («Rotterdam World Gateway») – акция протеста портовиков порта Роттердам в защиту своих рабочих мест, которых их могут лишить в результате автоматизации терминалов.**

■ **Кампания против крупнейшего портового оператора DP World, работающего в 40 странах мира и предоставляющего порядка 37 000 рабочих мест. ITF борется за установление последовательных и прозрачных стандартов достойного труда, признание профсоюзов и уважение социального партнерства и прав на переговоры во всех их операциях компании.**

■ **Кампания против корпорации ICTSI, целью которой является создание сильных профсоюзов докеров, заключение достойных коллективных договоров и глобального соглашения с корпорацией, учитывающего, в том числе, и право рабочих на объединение.**

■ **Региональные кампании против оператора терминалов APM – разработка совместного подхода к достижению набора минимальных стандартов для работников на терминалах компании в соответствии с требованиями ITF.**

На Конференции Секции докеров были рассмотрены и следующие немаловажные вопросы: проблемы автоматизации, выполнение работ по креплению палубных грузов – докерская работа, охрана труда и техника безопасности, трудовые споры и солидарность. В частности, экспертная группа, состоящая из делегатов членских профсоюзов ITF, обсудила проблемы, которые несут рядовым портовикам автоматизация и роботизация, угрожающие портовым работам в будущем. Экспертная группа также начала разработку стратегической политики Секции в отношении этих проблем.

Также в ходе работы Конференции для делегатов были проведены презентации о членстве докеров в представленных аффилированных профсоюзах ITF: участники обсудили возможности увеличения членства в будущем, включая и повышение членства за счет женщин и молодых докеров.

Обе конференции имели и схожие темы к обсуждению, а именно: вопросы членства в профсоюзах, организация труда в будущем, грядущий Конгресс ITF 2018 и ключевые приоритеты работы секций, коммуникационная стратегия и многое другое. Помимо прочего, Конференция Секции докеров заслушала дополнительные предложения, вынесенные к обсуждению членскими профсоюзами.

Так, Рабочий комитет контейнерного терминала в порту Аден представил предложение об увеличении стоимости морского страхования и влиянии на работу портов и трудящихся в Йемене. Членские организации ITF из Испании представили дополнительное предложение, содержащее призыв к солидарности с испанскими докерами. В мае этого года правительство Испании приняло решение приватизировать портовую отрасль, не учитывая при этом мнения социальных партнеров. Тем самым Испания фактически отказывается защищать рабочие места и профессионализм своих портовиков: несправедливая политика страны ставит под угрозу сокращения 6,5 тысяч рабочих мест. Профсоюзы Испании, при поддержке всех профсоюзов докеров ITF, выступают против действий правительства, работодателей и Европейской Комиссии и требуют честного и справедливого проведения портовой реформы.

В свою очередь, Профсоюз работников морского транспорта Украины также подготовил дополнительное предложение – призыв поддержать портовиков Украины, которые страдают вследствие ухудшающихся условий труда и потери рабочих мест. ПРМТУ обратился к докерским профсоюзам ITF с просьбой выразить свою солидарность и поддержку и направить письма в адрес Президента и Премьер-министра нашей страны, призывающие правительство сесть за стол переговоров с Профсоюзом для согласования новых политик и процедур, обеспечивающих эффективную имплементацию экономической, кадровой и социальной политики в украинских портах.



В своем выступлении на Конференции Секции докеров Олег Григорюк, Первый заместитель Председателя ПРМТУ, сказал:

« Мы призываем Секцию докеров ITF признать безразличной государственную политику Украины, ведущую не только к негативным изменениям условий труда и сокращению количества рабочих мест, но и к ухудшению экономического положения Украины и потере ею позиций, завоеванных на международном рынке (подробнее читайте на стр. 22-23) »

Предложение ПРМТУ активно поддержали членские профсоюзы докеров ITF, и уже порядка 20 солидарных писем были направлены в адрес правительства Украины. Торбен Сиболд, Вице-председатель Секции докеров ITF, сказал:

« Мы хотим, чтобы члены ПРМТУ твердо знали, что каждый членский профсоюз семьи ITF всегда готов поддержать наших украинских братьев и оказать им полную солидарную поддержку. Вы можете рассчитывать на нас, вы можете опереться на наше крепкое плечо в любой момент времени »

КОНФЕРЕНЦИЯ СЕКЦИИ МОРЯКОВ

Как уже упоминалось ранее, параллельно с Конференцией Секции докеров свою работу вела и Конференция Секции моряков ITF. Помимо общих с докерами вопросов, таких как, например, наращивание мощности и увеличение членства, повестка дня моряков включала также и исключительно морские вопросы: криминализация моряков, их здоровье и благополучие, практики совместной работы с Международной морской организацией и Международной организацией труда и многое другое.

ITF Seafarer membership - Global distribution 2017



Членство моряков ITF – глобальное распределение, 2017

Согласно данным на 1 апреля 2017 года, моряки представляют 17,4 % от общего членства Международной федерации транспортников: членство моряков, декларируемое 218 членскими организациями ITF, составляет 892 119 моряков.

Особое внимание участников Конференции привлекла тема автоматизации, которая является приоритетным направлением профсоюзного движения в этом секторе, но при этом имеет отражение и в других секторах ITF. Так, например, компании, пропагандирующие идею полностью автономных судов без моряков на борту, как, например, «Rolls Royce», утверждают, что такое судно будет более безопасным, так как будут полностью исключены ошибки по вине человеческого фактора. Строительство такого судна станет более дешевым, так как опадет необходимость в помещениях для размещения экипажа. Эксплуатационная стоимость судна также существенно снизится, ведь не будет больше расходов на заработную плату и других расходов на экипаж, а также повысится эффективность расхода топлива.

Приверженцы концепции автономного судна также указывают на острую нехватку квалифицированных морских кадров, и это заявление крайне трудно опровергнуть, имея отчет «BIMCO-ICS» о рабочей силе, прогнозирующий нехватку 92 000 офицеров к 2020 г. Однако свежий Отчет об укомплектовании экипажей британского информационно-аналитического агентства «Drewry» приводит совсем другие выводы: ожидается увеличение мирового торгового флота всего на 300 судов в течение следующих 4 лет ввиду снижения спроса, что соответствует нехватке всего 7 700 офицеров к концу 2020 г.

ITF поручила Всемирному морскому университету (WMU) провести исследование по реализации автоматизации, обсудила текущую кризисную обстановку, а также прогноз будущего перехода от современных реалий к автоматизированным судам. Очевидно, что автоматизация окажет негативное воздействие на сферу труда в плане сокращения численности экипажей и береговых рабочих, когда автономные системы швартовки станут нормой. Также вполне вероятно, что управление с берега скажется и



на качестве судовождения. ITF ставит перед собой цель влиять и определять воздействие новых технологий на характер работы в будущем, принимая во внимание человеческий фактор, а также защитить безопасный и достойный труд в море и на берегу.

В продолжение Конференции Секции моряков членские профсоюзы ITF представили экономическую ситуацию на морском транспорте в своих странах с акцентом на следующих вопросах: проблемы морского транспорта, характерные для конкретной страны и способы решения данных проблем; последствия глобального или национального экономического кризиса и их отражение на профсоюзном членстве; проведение национальных и региональных организационных кампаний в целях увеличения членства и влияния своего профсоюза. В числе прочих докладчиков, Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк также представил вниманию Конференции актуальные проблемы украинского моряка и украинской морской отрасли, а также рассказал, какую работу проводит Профсоюз для изменения положения вещей.



КОМИТЕТ СПРАВЕДЛИВОЙ ПРАКТИКИ

Вслед за Конференцией по каботажу и конференциями обеих морских секций последовало заседание Руководящей группы Комитета справедливой практики и самого Комитета. Помимо отчетов о предыдущем заседании КСП и конференциях секций накануне, повестка дня включала следующие вопросы: Международный переговорный форум и Морской круглый стол, Кампания ITF против «удобных» флагов и «удобных» портов, коллективные соглашения для судов под «удобными» флагами, финансовый отчет, отчет Трестового фонда моряков ITF и многое другое. Помимо этого, Комитет рассмотрел все поступившие от членских организаций дополнительные доклады и предложения, в том числе и доклад ПРМТУ в отношении сложной ситуации в портовой отрасли Украины.

В частности, благодаря представленной на Комитете информации стала известна самая последняя статистика по судам, покрытым коллективными договорами ITF. Так, в 2015 году было зарегистрировано 12 961 покрытое колдоговором судно, что на 1% больше, чем 12 740 судов в предыдущем году. Спад в мировой экономике в целом и на морском транспорте в частности мало отразился на показателях 2016 года, если не считать сектор шельфовой нефтегазодобычи, где число судов сократилось с 338 до 284. Наблюдается прирост судов, покрытых договорами IBF, часто это означает переход от договоров полной стоимости экипажа (ТСС) к договорам IBF.

Согласно масштабному исследованию морской отрасли, проведенному аналитическим агентством «Maritime Strategies International» по заказу ITF в рамках подготовки в Форуму IBF в 2017 году, для большинства секторов отрасли 2017 станет еще одним трудным годом, но в случае организации отправки на металлолом достаточного количества судов, появятся основания ожидать устойчивого возрождения в 2018 – 2020 г.г. Принимая

во внимание сложную ситуацию на рынке, основными трудностями предстоящего раунда IBF переговоров для стороны профсоюзов станут повышение размера ставки заработной платы и согласование этапов проведения этого повышения.

Внимание Комитета также был представлен отчет по Кампании ITF против «удобных» флагов. Так, согласно собранным данным, в 2016 году 138 инспекторов Федерации посетили 10 273 судна, что на 674 судна больше, чем в 2015 году. Самым «посещаемым» флагом стала Панама, за ней следуют Мальта, Либерия, Маршалловы Острова и Антигуа и Барбуда. В общей сложности за 2016 год ITF инспекторам удалось вернуть экипажам чуть более 42 млн. долларов США, что практически на 9 млн. долларов больше, чем в 2015 году.



Также вниманию Комитета был представлен обновленный перечень судовых регистров, причисленных к «удобным» флагам за период с мая 2015 года – последнего заседания Комитета справедливой практики. Так, несмотря на все разногласия, было решено оставить Международный регистр Фарерских островов в списке «удобных» флагов, равно как и регистр Мадейры.

Вниманию Комитета был представлен и отчет о международных кампаниях ITF, проведенных в различных странах мира в 2015 – 2016 г.г. Среди прочих кампаний особо успешными были признаны совместный образо-

вательный проект ITF и ПРМТУ под названием «UNION WEEK», прошедший в Одессе в сентябре 2016 года, а также масштабная международная кампания по повышению членства ПРМТУ. В рамках этой кампании инспекторы ITF посещали суда с украинскими моряками на борту, заходящие в их порты. Инспекторы рассказывали морякам о достижениях украинского профсоюза и призывали моряков присоединяться к семье ITF – вступить в ПРМТУ. Успех проведенных в Украине мероприятий позволил ITF и ПРМТУ запланировать проведение второго этапа «UNION WEEK. 2.0» в сентябре этого года.



Несмотря на насыщенный график заседаний и встреч, Первому заместителю Председателя ПРМТУ Олегу Григорюку удалось также выступить на национальном телевидении Южной-Африканской Республики, где он совместно с коллегами из ITF и ее членских профсоюзов Германии, Австралии, США и Норвегии принял участие в программе под названием «Workers' World» («Мир рабочих»), которая посвящена самым актуальным проблемам современного транспортника. Так, профсоюзные лидеры вышеуказанных стран поделились достижениями, опытом и проблемами своих стран, где последние во многом схожи с реальностью рабочих ЮАР. Олег Григорюк отметил:

«*Сегодня мы видим очень много общих как экономических, так и профсоюзных вызовов и проблем, которые мы просто не имеем права оставить без внимания: развивающаяся автоматизация, проблема первого рабочего места, достойный уровень оплаты труда – все это те реалии, с которыми повсеместно сталкиваются транспортники, вне зависимости от страны проживания.*

Морские заседания, в которых мы принимаем участие на этой неделе, имеют огромное значение, как для всей Международной федерации транспортников, так и для каждого членского профсоюза в частности. Сообщая мы идентифицируем проблемы, сообщая мы находим их

решения, и вместе определяем политику Федерации – прокладываем курс нашей совместной работы в будущем. Ведь сила ITF заключается не в чем ином, как в единстве – именно благодаря тому, что ITF работает как единый организм, благодаря солидарности, нам удастся поддерживать и защищать такое колоссальное количество транспортников по всему миру»





БЫТЬ В КУРСЕ НОВОСТЕЙ С ПРОФСОЮЗОМ STAY TUNED TO THE MARINE NEWS

Профсоюз работников морского транспорта Украины пригласил моряков-членов ПРМТУ на информационный семинар. Около сотни моряков получили уникальную возможность узнать об актуальных новостях и последних нововведениях в морской отрасли. Также темами обсуждения стали такие важные вопросы, как достижения Профсоюза на международном и национальном уровнях, социальные программы для моряков-членов ПРМТУ, поправки к Конвенции о труде в морском судоходстве (MLC, 2006) относительно репатриации моряков, профилактика заболеваний, связанных с особенностями морской профессии. На вопросы участников семинара ответили Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк и Инспектор ИТФ в Украине Наталья Ефрименко.

Моряки, которые впервые посетили подобное мероприятие, были приятно удивлены высокому уровню организации семинара и благодарили спикеров за интересную и полезную информацию.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine invited seafarers, MTWTU members to an information seminar. About a hundred seamen received a unique opportunity to learn about the latest news and recent developments in the marine industry.

Among the topics of discussion were the MTWTU achievements at the international and national levels, social programs for seafarers, registered with the Union, amendments to the Maritime Labor Convention, 2006 to better protect abandoned seafarers, prevention of diseases associated with the maritime profession and much more.

The questions of the seminar participants were answered by First Vice Chairman MTWTU Oleg Grygoriuk and ITF Inspector in Ukraine Nataliya Yefrimenko.



НОВЫЕ ПЕРСПЕКТИВЫ ДЛЯ СОТРУДНИЧЕСТВА



При поддержке Профсоюза работников морского транспорта Украины Центр подготовки моряков «АВАНТ», компания «Anglo-Eastern Ukraine» и Служба капитана Черноморского морского торгового порта провели для моряков совместный семинар, посвященный теме применения Международной конвенции о контроле судовых балластных вод, осадков и управления ими.

Открывая семинар, представитель ПРМТУ презентовала участникам семинара информацию о деятельности Профсоюза, о его достижениях и вопросах, которые ежедневно решаются Профсоюзом на благо украинских моряков.

Далее докладчики продолжили знакомить моряков с основными положениями Конвенции, с практическим применением ее требований на морских судах, а также контролем за соблюдением требований Конвенции со стороны служб Портового контроля.

Обсуждение такого важного вопроса своевременно и актуально. Международная конвенция о контроле судовых балластных вод, осадков и управлении ими, которая была одобрена в феврале 2004 года, вступает в силу в сентябре нынешнего года. Данная Конвенция содержит нормы и правила обращения с балластными водами и осадками с целью предотвращения переноса с ними нежелательных водных организмов и патогенов. Данная Конвенция применяется ко всем судам, совершающим международные рейсы, включая подводные суда, плавучие средства, плавучие платформы, плавучие установки для хранения, а также плавучие установки для производства, хранения и выгрузки.

Подобный совместный семинар стал возможен благодаря Меморандуму о взаимопонимании между ПРМТУ и ЦПМ «АВАНТ», подписанному 15 мая 2017 года. Кроме договоренности об эксклюзивном сотрудничестве, об

обмене информацией и проведении совместных мероприятий, в рамках документа ЦПМ «АВАНТ» обязуется предоставлять 30%-ную скидку на прохождение курсов, кроме профессионального технического образования, всем морякам-членам Профсоюза.

Руслан Олекна, второй механик, Nordic Hamburg:

«Сегодня очень большой вклад делается в сфере сохранения экологии, это очень важно для всего человечества. Считаю, что такие семинары должны проводиться как можно чаще. Сегодняшний семинар на многие факты открыл глаза и объективно показал, что надо действовать уже сегодня для того, чтобы всем на этой планете было хорошо».

Сергей Сатумир, второй помощник капитана, EPS:

«На мой взгляд, состоялось очень важное мероприятие, потому что Конвенция о балластных водах на данный момент еще не достаточно воспринимается нашими специалистами, так как у нас нет практики в этом вопросе. Было интересно послушать мнения опытных экспертов, а также людей, которые заботятся об имидже украинских моряков на международном уровне».

Кирилл Жданов, кадет, МКФ НУ «ОМА»:

«Получился очень продуктивный семинар, очень много полезной информации узнали сегодня. Все докладчики грамотно и доходчиво осветили много важных вопросов. Для нас, будущих моряков, важно уже сейчас следить за всеми новшествами и изменениями, происходящими в морской отрасли».

NEW COOPERATION PERSPECTIVES



With the support of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, the AVANT Training Center of Seafarers, Anglo-Eastern Ukraine and the Chernomorsk Harbour Master's Office held a joint seminar for seafarers on application of the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments.

Opening the seminar, the MTWTU representative gave information on the MTWTU activities, achievements and challenges daily performed, made and solved by the Trade Union for the benefit of Ukrainian seafarers.

The further speakers familiarized the seafarers with the main provisions of the Convention, with the practical application of its requirements on sea-going vessels, as well as with the control of compliance with the requirements of the Convention performed by the Port State Control.

Discussion of such an important issue is timely and relevant. The Ballast Water Management Convention approved in February 2004, enters into force in September 2017. This Convention applies to all ships in international traffic and aims to prevent the spread of harmful aquatic organisms from one region to another, by establishing standards and procedures for the management and control of ships' ballast water and sediments.

Such a joint seminar was made possible thanks to the Memorandum of Understanding signed between the MTWTU and the AVANT Training Centre on May 15, 2017. In addition to the agreement on exclusive cooperation, all the MTWTU members will get the 30% discount for any of the AVANT training courses, except the vocational training.

Ruslan Olekna, 2-nd Engineer, Nordic Hamburg: "Today, a huge contribution to preserve ecology is being made, and that is extremely important for all mankind. I believe that such seminars should be held as often as possible. Today's seminar opened our eyes to many things and objectively showed that we must act today to make the best for all the citizens of our planet".

Sergei Satumir, 2nd Officer, EPS: "In my opinion, a very important event took place, because the Ballast Water Management Convention is not yet sufficiently perceived by our experts, since we have no practice in this matter. It was interesting to listen to the experts' opinions, as well as to the people who care about the image of Ukrainian seafarers at the international level".

Kirill Zhdanov, cadet, MCTF NU "OMA": "It was a very productive seminar; a lot of useful information was learned today. All the speakers competently and intelligibly illuminated many important issues. For us, future seafarers, it is important to monitor all the innovations and changes taking place in the marine industry".

ITF ПОМОГ МОРЯКАМ ВЕРНУТЬСЯ ДОМОЙ

ITF BROUGHT SEAFARERS HOME



В марте 2017 года судно «Yas» под флагом Панамы было арестовано в йеменском порту Аден. На борту – девять членов экипажа – граждане Украины, Индии, Ливана и Сирии. Рассказывает украинский моряк Дмитрий Чернов, 2 механик судна «Yas»: **«После разгрузки судно арестовали. Как нам объяснили, причиной тому стала задолженность судовладельца в размере 1,5 миллиона долларов США. Компанией было дано указание капитану, чтобы мы покинули порт, и мы, выполняя свои должностные обязанности, попытались вывести судно из порта. Тогда нас догнали пограничные службы, открыли огонь из автоматов и вернули назад на штрафную площадку. После чего к нам приставили вооруженную охрану».**

Тогда и выяснилось, что компания-судовладелец из Объединенных Арабских Эмиратов бросила судно и экипаж, оставив моряков не только без заработной платы, но и без поставок продовольствия и питьевой воды на борт судна. Температура воздуха на судне порой достигала 60 градусов, топливо закончилось, электричества не было и команда, помимо всего прочего, потеряла возможность приготовления пищи.

Дмитрий продолжает свой рассказ: **«Мы обратились за помощью в компанию. На что нам спокойно**

In March 2017, the mv YAS flying the Panamanian flag was arrested in the Yemeni port of Aden. There were nine crew members on board – citizens of Ukraine, India, Lebanon and Syria. Dmitry Chernov, Ukrainian 2nd Engineer of mv YAS says: **“After unloading the ship was arrested. As we were explained, the reason for this was the shipowner’s debt in the amount of \$ 1.5 million. The company instructed the master to leave the port, and we, performing our duties, tried to get the ship out of the port area. Then we were seized by the Coast Guard, who shot at us, and returned us back to the penalty area. After that, the armed guards were placed nearby to watch us over”.**

Then it turned out that the UAE shipowner abandoned the ship and its crew, leaving the seafarers with not only zero wages, but with no food and water supplied on board the ship. Air temperature on board sometimes reached 60 degrees, the ship was out of fuel, there was no electricity and the crew, among other things, was unable to cook food.

Dmitry continues his story: **“We applied for help to the company and the answer was “Catch fish, eat it, do whatever you want. We started to appeal to many organizations, but no one except the ITF responded to our requests and no one except the ITF assisted”.**

The crew appealed for help to the ITF Inspector Mohamed

ответили: «Ловите рыбу, ешьте ее, делайте, что хотите». Мы начали направлять обращения во многие организации, но никто кроме ITF не откликнулся на наши просьбы и не помог».

Экипаж обратился за помощью к инспектору ITF Мохамеду Аррачеди, который известен своей успешной работой на благо интернациональных экипажей, попавших в беду в том числе и в портах арабских стран. К работе над кейсом судна «Yas» также подключился активист Профсоюза терминала порта Аден Мазен Анам. Помимо традиционного вопроса задолженности по заработной плате, местный профсоюз и ITF незамедлительно занялись решением проблемы снабжения судна – в рекордные сроки, уже через два дня с момента поступления обращения моряков, на судно были доставлены продукты питания и вода.

Следующим этапом стала организация репатриации моряков – и здесь начались основные трудности. Первоначальный план заключался в том, чтобы перевезти экипаж в Джибути – единственное морское убежище, которое на тот момент можно было использовать. Но морская граница Джибути оказалась закрытой, и экипаж был вынужден остаться в Йемене. Планы приходилось менять очень часто, так как печально известная война еще более усложняла и без того непростое положение экипажа. Оказалось практически невозможным достать авиабилеты из Йемена. Кроме того, единственный самолет местной авиакомпании, который можно было бы использовать для вывоза экипажа из Адена, находился в ремонте. Тогда было принято решение перевезти и разместить моряков в гостинице, так как условия на борту судна были непригодными для жизни, а сроки возможной отправки экипажа домой оставались неясными.

С огромными трудностями удалось найти способ репатриировать экипаж. Моряки были отправлены автобусом, поездка на котором заняла 15 часов. Экипажу пришлось пересечь опасные земли террористов Алькаиды и Даиша: к сожалению, это был единственный вариант добраться до аэропорта в Йемене, чтобы затем полететь в Найроби, а оттуда уже отправиться домой к своим семьям: в Одессу, Бейрут и Мумбаи. К сожалению, отправить всех девятерых членов экипажа одновременно не представлялось возможным – сперва домой отправились пятеро моряков, среди которых было трое граждан Украины. Помимо капитана-сирийца, двое украинцев и один индийский моряк были отправлены домой чуть позже остальных. В воскресенье, 18 июня, оставшиеся двое моряков также благополучно прибыли домой.

В аэропорту Одессы моряков встречал Профсоюз работников морского транспорта Украины. Моряки выразили свою огромную признательность всей большой семье ITF, которая практически совершила невозможное – несмотря на постоянную угрозу жизни и здоровью, особенности региона и тонкости ситуации, сумела преодолеть географические границы и вернула моряков домой, на Родину. Профсоюз работников морского транспорта Украины также выражает свою благодарность коллегам из братского профсоюза Йемена, в частности Мазену Анаму, а также инспектору ITF Мохамеду Аррачеди, которые на деле доказали, что для ITF не бывает чужих моряков и чужих проблем.



Arrachedi, well known for his successful work for the benefit of international crews in distress in the ports of Arab countries, inter alia. The activist of the Aden Container Terminal Union Mazen Anam has also joined the work on the YAS case. In addition to the traditional wage arrears issue, the local trade union and the ITF immediately tackled the problem of supplying the ship. In a record time, just two days after the seafarers' application, provisions and water were supplied on board the ship.

The next stage was the organization of seafarers' repatriation – that's where the main challenges began. The initial plan was to transport the crew to Djibouti – the only marine shelter that could be used at that time. But the sea border of Djibouti was closed, and the crew was forced to stay in Yemen. Plans had to be changed very often, since the notorious war made the crew's position even more difficult. It turned out to be almost impossible to get plane tickets from Yemen to elsewhere. In addition, the only aircraft of the local airline, which could be used to transport the crew from Aden, was under repair. It was then decided to transport and place the seafarers in the hotel, as living conditions on board the vessel were unsuitable for life, and the terms of possible crew repatriation remained unclear.

With great difficulty, it was managed to find a way to repatriate the crew. The seafarers had to take the 15 hours bus trip to the other airport in Yemen, crossing the dangerous Al-Qaeda and DAESH lands. Unfortunately, this was the only option to get to the airport in Yemen to be able to fly to Nairobi, and from there to go home to Odessa, Beirut and Mumbai. To the great regret, it was not possible to send all nine crew members home simultaneously – at first the five seafarers went home. In addition to the Syrian captain, two Ukrainians and one Indian seafarer have been repatriated a little later. On Sunday 18 June the two Ukrainians have successfully arrived to Odessa.

And the first three seafarers, repatriated from the mv YAS, are also already at home with their families. At the airport of Odessa they were met by the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine. The seafarers expressed their great gratitude to the large ITF family, which managed to do the impossible: despite the constant threat to life and health, the peculiarities of the region and the subtlety of the situation, managed to overcome geographical boundaries and returned the seafarers home to their motherland. The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine also expresses its gratitude to our fellow colleagues from the fraternal trade union of Yemen, in particular to Mazen Anam, as well as to the ITF Inspector Mohamed Arrachedi, who have proved that the ITF never treats seafarers and their problems as "ours" and "theirs".

ПРМТУ ПРИШЕЛ НА ПОМОЩЬ



В декабре 2016 года судно «Sky Moon» под флагом Танзании было задержано украинскими правоохранительными органами по пути следования из порта Сулина (Румыния) в порт Джурджулешты (Молдова) и доставлено в порт Рени (Украина), где и находится под арестом в настоящий момент.

Малиновский районный суд Одессы заявил, что «Sky Moon», 1977 года постройки, перевозил «более 3000 тонн карбоната натрия с территории Крыма в обход таможенного контроля Украины» и постановил конфисковать контрабандный груз и само судно общей стоимостью порядка 688 000 долларов США в доход государства. Таким образом, экипаж – восемь сирийцев и один ливанец – оказались заложниками ситуации: без зарплаты, продовольствия и воды.

В первых числах мая 2017 года экипаж «Sky Moon» обратился в Профсоюз работников морского транспорта Украины, единственную морскую членскую организацию ИТФ в Украине, с просьбой оказать помощь в снабжении судна водой и продовольствием, поскольку ситуация на борту принимала угрожающий характер.

Несмотря на то, что моряки судна «Sky Moon» не являлись членами ПРМТУ, Профсоюз принял решение не бросать иностранных моряков в беде. Согласно своему Уставу, ПРМТУ может оказывать помощь исключительно морякам, состоящим на учете в Профсоюзе. Чтобы оказать помощь данному иностранному экипажу, ПРМТУ обратился за помощью в Благотворительный фонд морского транспорта «МОТРАНС» – известную в Украине благотворительную организацию, неравнодушную к проблемам моряков.

In December 2016 the motor vessel SKY MOON was arrested in Reni port of Ukraine by the Military Prosecutor office. Later on the ship was confiscated due to the ship's calls at the Crimea ports. The Odessa district court said that the 4,100-dwt SKY MOON (built 1977) transported "more than 3,000 tons of sodium carbonate from the territory of Crimea, bypassing the Ukrainian customs control". The court had "ruled to confiscate the contraband goods of around 688,000 USD and the vessel itself to the state revenue". Thus eight Syrians and one Lebanese seafarer have been abandoned without wages paid and food and water to survive.

In early May 2017 the crew urged the Marine Transport Workers Trade Union of Ukraine as the sole ITF affiliate in Ukraine to assist them with provisions and water supply on board as the situation was getting worse and worse with each day.

Even though the SKY MOON seafarers have not been registered with the MTWTU, the Union decided not to leave the fellow mariners in the lurch. In order to be able to help, the MTWTU had to seek assistance of a trusted charity supplier. And once again the Trade Union applied to the Welfare Fund of Maritime Transport MORTRANS, the well-known charity foundation in Ukraine never indifferent to seafarers' problems.

MTWTU CAME FOR RESCUE



В свою очередь, «МОРТРАНС» немедленно отреагировал на призыв о помощи, и уже 9 июня экипаж судна «Sky Moon» получил долгожданную помощь. «МОРТРАНС» позаботился о всех нуждах экипажа: на судно были доставлены не только высококачественные продукты питания и вода, но и средства гигиены. Теперь экипаж судна «Sky Moon» располагает всем необходимым для проживания на борту, в то время как украинские власти принимают окончательное решение о судьбе судна, и пока решается вопрос с заработной платой и репатриацией экипажа.

In its turn, the MORTRANS immediately responded to the call for help and already on June 9, 2017 the crew received the long-awaited assistance. The MORTRANS took care of all the crew's needs: not only the best quality provisions and water was supplied on board, but hygiene products also. Now the crew of mv SKY MOON has everything necessary for living on board, while the Ukrainian Authorities decide on the future of the ship, and while their wage issue is being resolved.



Справедливый транспорт для Европы - V Конгресс ETF



24-26 мая 2017 года в Барселоне (Испания) прошел V Конгресс Европейской федерации транспортных работников (ETF). Слоган мероприятия: «Справедливый транспорт для Европы – социальная справедливость, солидарность, единство». Профсоюз работников морского транспорта Украины в числе других делегаций из нескольких десятков стран принял участие в обсуждении таких актуальных вопросов:

From May 24 to 26, 2017 the city of Barcelona, Spain, hosted the 5th Ordinary Congress of the European Transport Workers' Federation (ETF). The event was held under the important slogan "Fair Transport For Europe – Social Justice, Solidarity, Unity". Among the other delegations from several dozen countries, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine participated in discussions of such topical issues:

глобализация



globalization

образование



education

демографические
изменения



demographic
changes

права
женщин



women's
rights

будущее
транспортной
отрасли



future of the
transport
industry

ETF CONGRESS: FAIR TRANSPORT FOR EUROPE



Накануне начала работы Конгресса, 23 мая, состоялась очередная Конференция женщин-транспортников ETF. С докладом на тему о равенстве мужчин и женщин выступили Монсеррат Мир Рока, Ответственный секретарь Конфедерации Европейской конфедерации профсоюзов (ETUC) по вопросам гендерного равенства, а также Джоди Эванс, сотрудник ITF по вопросам равенства и женщин-транспортников.

На Конференции была представлена и утверждена программа работы Женского комитета ETF на 2017-2021 годы, а также избраны члены Женского комитета ETF. Помимо этого, были представлены результаты анонимного опроса ETF на тему насилия на рабочем месте в отношении женщин-транспортников. Представители делегации ПРМТУ также приняли участие в работе Конференции.

В этот же день, 23 мая, прошла также и Молодежная конференция ETF. Молодёжный комитет ETF также уделил особое внимание теме гендерного равенства и провёл опрос среди молодых работников транспортной отрасли в разных странах. Результаты исследования показывают, что транспортный сектор ещё только начал свой путь к равноправию. В исследовании также рассмотрели вопрос насилия на рабочем месте. Результаты показали, что 20% респондентов подвергались ему в той или иной форме.

Члены молодёжного комитета ETF считают, что исправить ситуацию и донести идею о важности гендерного равенства проще всего через разного рода обучение. Кроме того, на Молодежной конференции ETF методом тайного голосования был избран новый состав Совета. Со свежими силами он приступит к реализации основных задач, которые ставят перед собой молодые и прогрессивные европейские транспортники.

На следующий день, на открытии Конгресса к участникам обратились представители муниципалитета Барселоны, а также Генеральный секретарь Ев-

On the eve of the Congress, on May 23, the ETF Women's Conference was held. A report on the Equality between women and men: A European and global union engagement was presented by Montserrat Mir Roca, ETUC Confederal Secretary in charge with gender equality and Jodi Evans, ITF Women Transport Workers and Equality Officer.

The Conference approved the ETF work program on gender equality for 2017 – 2021 and elected ETF Women's Committee. In addition, the results of the ETF survey on workplace violence against women transport workers in Europe were presented.

On the same day, May 23, there was also held the ETF Youth Conference. ETF Youth Committee also paid special attention to the topic of gender equality and conducted a survey among young transport workers of various countries. The results of the survey show that the transport sector has just started its way towards equality. The survey also addressed the issue of violence in the workplace. The results showed that 20% of respondents had been subjected to violence of one form or another.

Members of the ETF Youth Committee believe that the easiest way to rectify the situation and to convey the idea of gender equality importance is through various kinds of training. In addition, the ETF Youth Conference elected the new ETF Youth Committee. With fresh vigor the new Committee will begin to implement the main tasks of the young and progressive European transport workers, related to the major transport challenges determined: climate change, good quality working conditions and gender equality.

The next day, the Congress Opening Ceremony started with the welcoming speeches of the representatives of the municipality of Barcelona, the

ропейской конфедерации профсоюзов (ETUC), Президент и Генеральный секретарь ITF и другие.

ETUC General Secretary, the ITF President and General Secretary and others.

Генеральный секретарь ETF Эдуардо Чагас:

« Три с половиной миллиона работников отрасли рассчитывают на то, что Федерация найдёт способ устранить практику социального демпинга и улучшить их условия труда »»

The ETF General Secretary Eduardo Chagas said:

« At this congress the ETF members will shape the future of the ETF and the transport sector in Europe. 3.5 million transport workers count on ETF to eliminate social dumping practices in the sector and improve their working and living conditions »»

О проблемах, с которыми сталкиваются рабочие всего мира, высказался президент ITF и глава секции докеров Падди Крамлин:

« Транспортные работники повсеместно сталкиваются с трудностями. Далеко за примером ходить не надо – здесь, в Испании, предпринимаются попытки «реформировать» работу докеров, без оглядки на то, как это повлияет на жизнь трудящихся. Представители различных профсоюзов собрались как раз для того, чтобы наметить совместные планы по решению подобных проблем »»

The ITF President and Head of Dockers' Section Paddy Crumlin described the problems faced by workers around the world:

« Across Europe and the whole of the ITF global network, transport workers are facing huge challenges – just look at the ongoing attempts to 'reform' port labor right here in Spain, a move that shows no regard for the jobs and lives of ordinary working women and men. The mission here this week is to develop and cement the response to these types of challenges and also work together to make the most of our opportunities »»

В первый день работы Конгресса представители профсоюзов презентовали достижения в своей работе. Затем приняли участие в работе круглого стола на тему «Социальные и трудовые права – справедливый европейский транспорт».

Второй день работы Конгресса был уделен рассмотрению программы действий на ближайшие несколько лет. В ней был сделан акцент на транспортную политику европейских государств, права рабочих и профсоюзное движение, трансграничное представительство федерации и развитие её потенциала через подготовку и обучение своих членов.

В этот же день был избран президент ETF. Им стал Фрэнк Морилс – представитель бельгийского докерского профсоюза ВТВ. В своем первом обращении к делегатам он отметил, что готов приступить к работе, заручившись поддержкой всех и каждого.

ПРМТУ поздравил нашего коллегу с избранием на эту должность. Напомним, что в январе этого года ПРМТУ заключил с ВТВ Меморандум о взаимопонимании и поддержке.

В заключительный день работы Конгресса состоялся круглый стол на тему «Двигая Европу вперед», где на повестке дня были такие вопросы, как шаги по развитию профсоюзного движения, обучению кадров и улуч-

On the first day of the Congress, trade union presented the achievements in their work and participated in the Round Table debate on Social & Labor Rights – Fair Transport for Europe.

The second day of the Congress was devoted to reviewing the ETF Work Program for the next years, focused on the transport policy of European states, workers' rights and trade union movement, cross-border representation of the federation and the development of its potential through training of its members. The same day Frank Moreels of dockers' union BTB was elected new ETF President. On accepting the role Frank Moreels addressed the Congress saying: "I am happy and humble to have been given the opportunity to take up the position of ETF president. Humble because the job at hand is very complex. But there is an alternative for social dumping and the race to the bottom. Strong unions can stop the exploitation of workers and unfair competition." Recall that the MTWTU and BTB have concluded a Memorandum of Understanding and Support in January 2017.

On the final day of the Congress the Round Table debate on Moving Europe Forward was held. Among the topics on the agenda were steps to develop the trade union movement, personnel trainings and

шению транспортной отрасли. По мнению участников обсуждения, профсоюзы должны быть вовлечены во все процессы транспортной отрасли настолько глубоко, чтобы иметь возможность влиять на директивы Евросоюза до их принятия. Немаловажно заручиться поддержкой правительств своих стран – только так можно решать проблемы эффективно. Профсоюзы должны находиться в контакте друг с другом и обмениваться опытом, поскольку работники одной и той же отрасли в разных странах защищены абсолютно по-разному. Поэтому для решения проблем необходима консолидация.

Завершилась рабочая программа Конгресса выборами в руководящие органы ETF: избранием Генерального секретаря и членов исполнительного комитета Федерации. Генеральным секретарем вновь был избран Эдуардо Чагас:

« Конгресс подтвердил важность привлечения к работе на транспорте молодёжи и женщин – за ними наше будущее. У нас есть обязательство активно помогать женщинам, решить проблему насилия на транспорте, которое делает работу в отрасли не только малопривлекательной, но и опасной. Мы продолжим нашу борьбу за справедливую Европу и сильное профсоюзное движение »

Отметим, что результаты трёхдневной работы будут представлены на Конгрессе ITF в Сингапуре в 2018 году. Они помогут сформировать направление работы ETF и ITF на ближайшие годы.

transport industry development. In the opinion of the participants of the discussion, the unions must be deeply involved in all the processes of the transport industry to be able to influence the EU directives prior their adoption. It is of no small importance to enlist the support of the governments of their countries - this is the only way to solve problems effectively. Trade unions should be in contact with each other and exchange experience, as workers of the same industry but of different countries are protected in absolutely different way. Therefore, consolidation is necessary in order to be able to solve problems.

The Congress ended with elections to the ETF governing bodies: election of the General Secretary and members of the Executive Committee. Repeatedly elected General Secretary Eduardo Chagas said:

« The Congress confirmed the importance of attracting young people and women transport workers since they make the future. We have an obligation to actively assist women, to solve the problem of violence in transport, which makes the work in the industry not only unattractive, but also dangerous. We will continue our struggle for a fair Europe and a strong trade union movement »

The results of the three-day work will be presented at the ITF Congress in Singapore in 2018 and will contribute into developing the ETF and ITF work program for the coming years.



СОЛИДАРНОСТЬ БРАТСКИХ ПРОФСОЮЗОВ



чить своевременное проведение дноуглубления и других необходимых работ по улучшению деятельности портов привела к серьезным проблемам, таким, как неспособность портов обрабатывать грузы, увольнение работников и уходу стивидорных компаний из морских портов».

«Мы понимаем, – говорится в обращении, – что назначенные Министерством руководители не обладают надлежащими навыками или соответствующим опытом. Кроме того, другие руководители, которые добились положительных экономических показателей, увеличили портовые мощности и улучшили благосостояние трудящихся, увольняются Министерством с должностей. Подобная кадровая политика ставит под сомнение стремление Министерства к урегулированию проблем морской отрасли; отсутствие внимания или реакции со стороны Министерства на призывы наших братьев и сестер в украинских трудовых коллективах создают неустойчивые и неприемлемые условия жизни и работы для портовиков и их семей. Мы не оставим их наедине со своими проблемами», – твердо заявляют о своей позиции братские докерские профсоюзы. Они также призывают руководство нашего государства «сесть за стол переговоров с Профсоюзом работников морского транспорта Украины с целью согласования новых политик и процедур, обеспечивающих эффективную имплементацию экономической, кадровой и социальной политики в украинских портах».

Как стало известно ПРМТУ, количество таких обращений растет каждый день. Кроме того, в рамках проведения V Конгресса Европейской федерации транспортников (ETF) представители европейских транспортных профсоюзов также лично выразили поддержку украинским коллегам в связи с нарушением прав трудовых коллективов морских торговых портов Украины.

Противоречивая и непоследовательная политика Министерства инфраструктуры Украины по управлению государственными предприятиями, в том числе морскими торговыми портами, привела к острой социальной напряженности в трудовых коллективах, поставила под угрозу стабильную работу морских портов и, что хуже всего, разрушает морскую отрасль в целом. Профсоюз работников морского транспорта Украины уже неоднократно обращался в высшие органы государственной власти с требованиями вмешаться в ситуацию, сложившуюся в результате полного бездействия профильного Министерства в управлении предприятиями морской отрасли. Однако перемен к лучшему в отрасли не наблюдается до сих пор.

Ситуация вокруг морских торговых портов Украины не оставила равнодушной международную морскую общность. Так, братские докерские профсоюзы семьи Международной федерации транспортников (ITF) направляют в адрес Президента и Премьер-министра Украины письма с целью поддержать украинских портовиков, чьи права нарушаются и всячески притесняются.

По их мнению, «неспособность Министерства обеспе-

SOLIDARITY OF FRATERNAL TRADE UNIONS

The contradictory and inconsistent policy of the Ministry of Infrastructure of Ukraine on the management of state enterprises, including sea commercial ports, resulted in acute social tension in labor collectives, jeopardized the stable operation of seaports and, worst of all, is destroying the maritime industry as a whole.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine has repeatedly appealed to the higher State bodies with demands to intervene in the situation created as a result of the total inactivity of the profile Ministry in the management of the maritime enterprises. However, changes for the better in the industry have not been observed so far.

The situation concerning the sea commercial ports of Ukraine attracted attention of the international maritime community. As a result, the fraternal dockers' trade unions of the International Transport Workers' Federation direct letters to the President and the Prime Minister of Ukraine in order to support Ukrainian port workers, whose rights are violated and oppressed.

In their opinion, "the Ministry's inability to ensure timely dredging and other necessary improvement work to the ports has resulted in serious issues in the ports, such as being unable to handle cargo, workers being laid off and stevedoring companies leaving the seaports".

"We understand – they continue – that people are being appointed to managerial positions without the proper skills or relevant experience. Furthermore, others that have achieved positive economic performance, increased the port's capacities and improved the welfare of the workers are being dismissed. This personnel policy calls into question the commitment of the Ministry to

maritime issues and the lack of attention or response from the Ministry to the appeals of our brothers and sister in Ukrainian labour collectives has left the workers and their families in a precarious and unacceptable situation. We will not let them suffer alone" – the fraternal dockers' trade unions firmly affirm their position.

They also urge the leadership of our state "to meet with the MTWTU and agree with them a new policy and procedure that will ensure effective implementation of economic, personnel and social policies in Ukrainian ports".

The number of appeals addressed to the leadership of Ukraine is growing every day.

In addition, within the framework of the V Congress of the European Transport Workers' Federation (ETF), representatives of European transport trade unions also personally expressed their support to the Ukrainian colleagues on the matter of labor rights violation in the sea ports of Ukraine.





ДОМОЙ С ПОБЕДОЙ И С ЗОЛОТОМ!

В период с 31 мая по 4 июня в курортном городе Албена, Болгария, прошла VI Спартакиада транспортных рабочих, организованная под эгидой Федерации транспортных профсоюзов Болгарии. Команда Профессионального союза работников морского транспорта Украины (ПРМТУ) уже второй раз приняла участие в любительских соревнованиях. Напомним, что в прошлом году Сборная ПРМТУ показала отличные результаты, заняв множество призовых мест. В этом году украинская команда состояла исключительно из моряков, членов ПРМТУ, состоящих на учете в Черноморской первичной профсоюзной организации моряков.

Более 200 участников из 12 команд, включая сборные украинских и хорватских моряков, соревновались в 12 видах спорта, самым зрелищным из которых стал, конечно же, футбол. Наша команда сразу доказала, что настроена на победу, и в первом этапе соревнований одержала уверенную победу, что позволило пройти в плей-офф и занять почетное призовое место в финале. Предметом особой гордости этих соревнований стали две золотые медали – по

плаванию и легкой атлетике, которые принесли нашей команде Александр Шолпан (золотой призер прошлогодних соревнований по плаванию) и Сергей Гусев.

Также наши спортсмены приняли участие в турнирах по стритболу, петанку, пляжному волейболу и шахматам.

Участие в мероприятии такого уровня весьма почетно для украинских моряков, которые достойно представили на международном уровне свою страну и свой Профсоюз.





MTWTU BRINGING HOME THE GOLD

In the period from May 31 to June 4, the resort of Albena, Bulgaria, hosted the VI National Spartakiad of Transport Workers organized by the Federation of Transport Trade Unions of Bulgaria. It was the second time already when the MTWTU team represented Ukraine in these amateur competitions. Recall that last year, the MTWTU team showed excellent results, winning a lot of medals. This year the Ukrainian team consisted exclusively of seafarers, MTWTU members, registered with the Local Black Sea Trade Union Organization of Seafarers.

More than 200 participants from 12 teams, including Ukrainian and Croatian national teams of seafarers, competed in 12 sports, where the most spectacular was, of course, football.

Our team was felt to have attitude for victory. They won the first stage of the competitions, which allowed participating in the playoffs and taking an

honorable prize in the final.

Matters of particular pride are the two gold medals – in swimming and athletics – brought by Alexander Sholpan (the gold medalist of last year's swimming competitions) and Sergey Gusev. Our sportsmen also took part in streetball, petanque, beach volleyball and chess tournaments.



УКРАИНА И ХОРВАТИЯ: ПЛОДОТВОРНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО ПРОДОЛЖАЕТСЯ



18-19 мая в городе Шибеник (Хорватия) прошел VI Конгресс Профсоюза моряков Хорватии (SUC). В его работе приняли участие ряд представителей аффилированных ИТФ профсоюзов из Сингапура, Норвегии, Бельгии и других стран. Украину на Конгрессе представил Профсоюз работников морского транспорта Украины в лице его Председателя Михаила Киреева и его Первого заместителя Олега Григорюка.

В первый день состоялись выборы Комитетов Конгресса и презентации по заработной плате, где была представлена практика Хорватии.

В течение следующего дня работу Конгресса продолжило обсуждение поправок к Конституции SUC и таких насущных вопросов как беспилотные суда в контексте современного морского права и административные проблемы моряков.

От имени Профсоюза работников морского транспорта Украины Михаил Киреев вручил хорватским коллегам памятный подарок, в своих выступлениях высоко оценил работу Профсоюза на пути защиты прав хорватских моряков, высказав слова поддержки и международной солидарности. ПРМТУ особо отметил действие Меморандума о

взаимопонимании, который был подписан между профсоюзами моряков Украины и Хорватии в 2014 году. Данный Меморандум устанавливает порядок работы обоих профсоюзов с членами профсоюза и ещё раз гарантирует украинским и хорватским морякам, заходящим в порты Украины и Хорватии, полную поддержку.

В целом, Конгресс прошел в продуктивном ключе и завершился выборами председателя Профсоюза моряков Хорватии. Им стал Невен Мелман, ранее занимающий должность главы национального департамента и директора офиса Профсоюза моряков Хорватии в городе Сплит. ПРМТУ поздравил Невена Мелмана с избранием на новую должность и пожелал многих лет на пути защиты прав и интересов моряков.



ПРОФСОЮЗ ПОДДЕРЖАЛ ИНИЦИАТИВУ МОЛОДЕЖИ

Курсанты факультета морского права и менеджмента Национального университета «Одесская морская академия» организовали и провели в Зеленом театре в парке им. Т.Г. Шевченко квест выходного дня. Инициативу курсантов поддержал Профсоюз работников морского транспорта Украины. Итак, две команды, в состав которых вошли не только курсанты, но и преподаватели вуза, прошли испытания, ко-

торые сопровождались проверкой на сообразительность, таланты, смелость и креативность. Всем, кто успешно справлялся с заданиями, Профсоюз подготовил приятные сюрпризы и подарки. Как отмечают участники квеста, было бы очень хорошо, если бы подобные мероприятия вошли в традицию, так как это отличная возможность провести весело и познавательно время в кругу своих друзей.





Port Hedland





Порт-Хедленд – это один из самых крупных портов северо-западного побережья Австралии. Основные сооружения и здания порта располагаются в укрытой гавани, попасть в которую можно через специальный канал, ширина которого равна 244 метрам, а глубина — 12,8 метров. Причальная стенка протянулась на 3 километра, а глубина воды у причального фронта составляет 11,3 - 17,9 метров.

По принципу специализации Порт-Хедленд квалифицируется как грузовой порт. Основное его предназначение — вывоз железной руды.

До того времени, когда в этой местности были найдены залежи железной руды, на месте будущего Порт-Хедленда существовал небольшой населенный пункт, в котором проживало около 1,5 тысяч местных жителей. Большинство населения добывало средства на жизнь занимаясь добычей жемчуга на океанском побережье, разведением овец, а также разработкой небольших месторождений золота. С развитием рудодобычи возникла необходимость в строительстве грузового порта, затем появился завод по производству окатышей. Все эти обстоятельства способствовали быстрому росту численности населения.

К началу 70-х годов 20 века здесь уже проживало больше 11 тысяч человек. Что касается непосредственно порта, то в начале 60-х годов прошлого столетия Порт-Хедленд не упоминался в перечне официально действующих портов Австралии, а через 10 лет картина кардинальным образом изменилась, и он занял 1 место в Австралии по грузообороту, причем в большинстве это были экспортные грузы.

Практически вся Австралия представляет огромный интерес для туристов, Порт-Хедленд не является исключением, тем более, что его местом расположения является океанское побережье. Именно по этой причине в городе хорошо развита туристическая инфраструктура.





DOSSIER

ДОСЬЕ

ПАНАРИН ДМИТРИЙ
DMITRY PANARIN3 помощник капитана, Wilson
3rd Officer, WilsonЯ ПОНЯЛ, ЧТО БЕЗ МОРЯ Я УЖЕ НЕ СМОГУ
I REALIZED THAT I CANNOT LIVE WITHOUT THE SEA

ПОЧЕМУ ВЫ РЕШИЛИ СТАТЬ МОРЯКОМ?

Я вырос в семье моряков. Мой дед, мой отчим, моя мама — все моряки. Я с самого детства заявил, что я ни в коем случае не хочу быть моряком. Потому что я подолгу не видел ни дедушку, ни родителей, когда они уходили в море. Я не хотел такой участи и своей семье, своим детям. И до 19 лет я был просто уверен, что никогда не посвящу свою жизнь морской профессии. Даже не могу объяснить, что вдруг заставило меня пересмотреть это свое решение. И так я оказался в море, проработал на «пассажирах» три года. После этого все же попробовал найти работу на берегу, но из этого вообще ничего не вышло. И я вернулся в море, только в этот раз на суда торгового флота. Я понял, что без моря я уже не смогу.

КАКОЕ ВЫ ПОЛУЧИЛИ ОБРАЗОВАНИЕ?

В 2016 году я закончил Одесский мореходный колледж технического флота Национального университета «Одесская морская академия» по специальности «Судовождение». Но останавливаться на этом я не собираюсь. В планах — получить высшее образование.

WHY HAVE YOU DECIDED TO BECOME A SEAFARER?

I grew up in a seamen's family. My grandfather, my stepfather, my mother — they all were seafarers. Since my very childhood I stated that I do not in any way want to become a seafarer, because my grandfather and my parents left for long in the sea. I did not want this fate to my family and my children. And up to 19 years I was completely sure that I would never devote my life to the maritime profession. I cannot even explain what suddenly made me reconsider this decision. And so I ended up in the sea. I worked on board the passenger vessels for three years and after that tried to find a job on shore, but nothing came out of it at all. Thus I returned to the sea, and this time to the merchant ships. And then I realized that I cannot live without the sea at all.

EDUCATION

In 2016 I graduated from the Odessa Maritime College of Technical Fleet of the National University "Odessa Maritime Academy", "Navigation" specialty. But I'm not going to stop here. I plan to get higher education.

ВАШ ПЕРВЫЙ РЕЙС

Если говорить о работе в торговом флоте, первый рейс после «пассажира» был для меня шоком. Я привык работать на больших судах. Последнее пассажирское судно, где я работал, было 350 метров в длину, с 16 палубами над ватерлинией. А тут я попал на торговое судно длиной в 108 метров. Шок был еще и от ритма работы, переходы небольшие, все в достаточно быстром темпе происходило. Но со временем привык, втянулся.

Очень повезло с командой мне, хорошие ребята. Подсказывали, объясняли, помогали, делились опытом. Я считаю, что мне очень повезло.

БЫЛИ МОМЕНТЫ, КОГДА СТАНОВИЛОСЬ ДЕЙСТВИТЕЛЬНО СТРАШНО?

Сразу вспоминается анекдот, когда спрашивают моряка:
- Был ли случай, чтоб Вам было реально страшно?
- Перевозили мы как-то груз — 10000 кукол. И попали в шторм. И вот когда корабль накренился вправо, то все эти 10000 кукол хором сказали «Мама!» Вот это было реально страшно!

Что касается моего опыта, нет, страшно не было.

ЯРКИЕ МОМЕНТЫ

Самое незабываемое явление, которое я видел во время рейса, это Северное сияние. Мы выходили на Мурманск, там есть остров Шпицберген, а дальше уже только Северный полюс. Мы попали туда как раз зимой. И это было нереально красиво! Запомнилось на всю жизнь.

МОРЕ ПРОЩАЕТ ОШИБКИ?

Нет, не прощает. Судно вместе со всей командой, грузом — это маленькая песчинка в море, в открытом океане... И если человек недостаточно компетентен, от этого могут пострадать все. Ошибки совершают все. Но главное — делать правильные выводы и стараться не повторять их.

КАК ДОЛЖНЫ СКЛАДЫВАТЬСЯ ОТНОШЕНИЯ В КОЛЛЕКТИВЕ?

Нельзя ставить себя выше других, всегда оставаться человеком. У нас стараются не менять состав команды от рейса к рейсу. Наш коллектив — 11 человек, которые стали настоящей семьей. Вот такие отношения должны быть. Тогда и рейс удачно проходит, и результаты работы выше.

ВАШ СОВЕТ НАЧИНАЮЩИМ МОРЯКАМ?

Прислушиваться к более опытным коллегам. Быть открытым для предложений и совершенствоваться, не останавливаться на достигнутом. И просто быть хорошим человеком.

НУЖНО ЛИ МОРЯКАМ СТАНОВИТЬСЯ ЧЛЕНАМИ ПРМТУ?

Конечно, да! Сегодня Профсоюз проводит очень много интересных и полезных семинаров, разнообразные развлекательные мероприятия. Всегда с удовольствием принимаю в них участие. По вопросам защиты прав и интересов я, к счастью, не обращался. Но мне верится, что это реально работает.

THE FIRST VOYAGE

If we talk about working in the merchant fleet, the first voyage after the passenger vessel was a shock for me. I was used to work on big ships. The last passenger ship I worked on was 350 meters long, with 16 decks above the waterline. And I got on board a merchant ship only 108 meters long. The shock was also from the rhythm of work: the voyages were short, everything was going at a very fast pace. But over time I got used to it, got involved.

And I was very lucky with the team, who advised, explained, shared experience and helped me a lot.

WERE THERE ANY SCARY MOMENTS?

I immediately recall the anecdote, when a seafarer was asked:

- Was there a case when you were really scared?

- Yes, once we transported a cargo of 10,000 dolls and hit the storm. And when the ship tilted to the right, all these 10,000 dolls said in chorus: "Mom!" That was really scary!

As for my experience, no, there were no scary moments.

BRIGHT IMPRESSIONS

The most unforgettable phenomenon I saw during my voyages was the Northern Lights. We went to Murmansk, and further Spitsbergen there is nothing except the North Pole. We got there just in the winter. And it was incredibly beautiful and unforgettable.

DOES THE SEA FORGIVE MISTAKES?

No, it doesn't. The ship together with the whole crew and the cargo is a tiny grain of sand in the sea, in the open ocean... And if a person is not competent enough, everyone may suffer. All people make mistakes. But the main thing is to draw the right conclusions and try not to repeat these mistakes.

WHAT SHOULD THE WORKING ENVIRONMENT BE?

You cannot put yourself above the others around you, you should always remain human. Our Company does its best to retain the team from one voyage to another. Our crew of 11 people has really become a true family. That's what a relationship is about; then the voyage passes successfully and smoothly, and the results of the work are better.

YOUR ADVICE TO THE YOUNG SEAFARERS

Listen to your more experienced colleagues. Be open to suggestions, develop further and move forward. And simply be a good person.

DOES A SEAFARER NEED TO BECOME A MEMBER OF THE MARINE TRANSPORT WORKERS' TRADE UNION OF UKRAINE?

Yes, of course! Today the Trade Union conducts a variety of interesting and useful seminars and entertainment activities, which I always attend with a great pleasure. I fortunately have never appealed to the Union for my labor rights protection, but I believe that this really works.



Детский праздник от Профсоюза

Традиционно, Профсоюз работников морского транспорта Украины и Благотворительный фонд морского транспорта «МОТРАНС» устроили для детей моряков-членов ПРМТУ настоящий праздник в честь Международного дня защиты детей. Семьи моряков с радостью посещают такие мероприятия и благодарят Профсоюз за заботу, яркий праздник и отличные подарки. Символом праздника в этом году стал Черепашонок-морячок — мягкая игрушка, которую получил каждый ребенок в подарок. Все детки, у которых был день рождения в мае, получили также дополнительные подарки от развлекательного комплекса «Игроленд», приняв участие в розыгрыше призов.



Trade Union Children's Holiday

Traditionally, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine and the Welfare Fund of Maritime Transport MORTRANS arranged a true festivity for the children of the MTWTU members to celebrate the International Children's Day. Families of seafarers always enjoy such Trade Union activities, appreciating bright memories they receive as well as nice gifts from the organizers.

This year the Turtle-Seafarer became the symbol of the holiday - a soft toy, received by each little guest. Also each child celebrating Birthday in May received additional gifts from the entertainment complex IGROLAND.





ICERS 13

THE 13th INTERNATIONAL CONFERENCE ON ENGINE ROOM SIMULATORS

September 20 - 21, 2017, Odessa, Ukraine
National University «Odessa Maritime Academy»



On behalf of the Local Organizing Committee we are delighted to invite you to attend the 13th International Conference on Engine Room Simulators (ICERS13)

International Conference on Engine Room Simulators (ICERS) aims to support the activities of the International Maritime Lecturers Association (IMLA) by providing an interactive forum for the international maritime engine room simulator community. ICERS seeks to achieve this aim by promoting international contact and cooperation between engine room simulator operators, researchers, commercial simulator manufacturers and courseware developers, software publishers, relevant government administrations, international and national maritime organizations, marine engineers and shipping companies. At the heart of ICERS are the academic staff and trainers world-wide who seek to support the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW Convention), and to further develop the competencies and professionalism of marine engineers, through the use of simulator technology.

The 13th International Conference on Engine Room Simulators is organized by National University "Odessa Maritime Academy" in cooperation with the Exhibition Centre "Odessa Home", supported by the Maritime Transport Workers' Trade Union of Ukraine and by the Institute of Marine Engineering, Science & Technology. ICERS13 will be held from September 20th, 2017 to September 21st, 2017 at National University "Odessa Maritime Academy", Odessa, Ukraine.

ICERS13 constitutes a place where different groups involved in maritime training meet: the simulator users, the simulator developers, the researchers, the classification societies and the maritime authorities from all over the world. It is an inter-active global event that promotes an exchange of knowledge, experience, views, research results and the identification of common problems with respect to the specification, design and use of engine room simulators among participants from different countries representing their respective agencies and institutions.

Participation in ICERS13 will provide the companies with wonderful opportunities for communication with the maritime branch professionals, promote the brands recognizability and favour business partnership establishment.

More information about ICERS13 can be found on the official website: <http://www.icers13.com.ua/>

Official Support:



Sponsors:



Contact Information:



www.onma.edu.ua
Tel./ fax: +38 (048) 731-10-63
e-mail: karik@imare.onma.edu.ua
8, Didrikhson str., Odessa, 65029, Ukraine





ПРОФСОЮЗ РАБОТНИКОВ МОРСКОГО ТРАНСПОРТА УКРАИНЫ



<http://mtwtu.org.ua/>



Автор фото: Евгений Жуков, член ПРМТУ

Самые морские
новости

Вопросы
инспектору ITF
on-line

Только
полезная
информация

Последние
изменения в
законодательстве

Морские издания
on-line

Фото
и видеогалереи